

LIVRET DE L'ETUDIANT

DEPARTEMENT ITALIEN

2024/2025

LICENCE LETTRES, LANGUES, CIVILISATIONS

ETRANGERES ET REGIONALES

TROISIEME ANNEE/NIVEAU 3

PARCOURS ITALIEN

Département d'études italiennes

34 Avenue Carnot

63037 Clermont-Ferrand Cedex1



ORGANIGRAMME DU DEPARTEMENT ITALIEN

	Bureau	☎
Directeur Donatella BISCONTI, Professeur	A8	04-73-40-64-16
Enseignants titulaires		
Donatella BISCONTI, Professeur HDR	A7	04-73-40-63-93
Irène CACOPARDI, Maître de Langues	A8	04-73-40-64-16
Claudio CHIANCONE, Professeur Agrégé (PRAG)	A14	04-73-40-63-94
Jean GHIDINA, Maître de Conférences HDR	A8	04-73-40-64-16
Sonia PORZI, Maître de Conférences	A6	04-73-40-64-95
Paola ROMAN, Maître de Conférences	A14	04-73-40-63-94
Nicolas VIOLLE, Maître de Conférences	A7	04-73-40-63-93
Chargés de cours		
Cai JIN	A6	04-73-40-64-95
Responsables pédagogiques et autres attributions		
Directeur d'Etudes de Première Année (DEPA) : I. CACOPARDI	A8	04-73-40-64-16
Référent pédagogique N1 I. CACOPARDI, N. VIOLLE	A7	04-73-40-63-93
Référent pédagogique N2 N. VIOLLE	A7	04-73-40-63-93
Référent pédagogique N3 N. VIOLLE	A7	04-73-40-63-93
Licence EFI P. ROMAN	A14	04-73-40-63-94
Référent LEA J. GHIDINA	A8	04-73-40-64-16
Référent psychologue J. GHIDINA	A8	04-73-40-64-16
Référent Erasmus Relations Internationales S. PORZI	A6	04-73-40-64-95
Référent option italien Master LLCER N. VIOLLE	A7	04-73-40-63-93
Référent Master EIFI D. BISCONTI	A7	04-73-40-63-93

Les responsables du Département

Pour toute question pédagogique ou relative à votre cursus universitaire, vous devez vous adresser au secrétariat ou au responsable de votre année d'étude.

Vous pouvez demander un rendez-vous à l'enseignant-référent en lui envoyant un message électronique afin qu'il puisse vous contacter. Vous n'oublierez pas d'indiquer vos coordonnées téléphoniques, ainsi que le motif de votre demande. **Toute correspondance par mél doit se faire à partir de votre adresse électronique UCA.**

Le secrétariat

L'accueil des étudiants est l'une des nombreuses fonctions du secrétariat. L'inscription administrative ainsi que l'inscription pédagogique, qui est aussi l'inscription aux examens, y sont assurées.

Secrétaire : **Mme Petra DUPRE KOVARIKOVA**

Bureau F20, Tél. 04 73 40 63 60

Courriel : dpt.italien.lcc@uca.fr

Horaires d'ouverture : consultez l'affichage sur la porte

Pôle relations extérieures et internationales/REI

Le pôle est disponible pour toutes questions administratives et réglementaires relatives aux stages et aux bourses pour une mobilité à l'étranger :

- sans rendez-vous le **mardi** et **jeudi** matin de 08h00-12h00
- sur RDV du **lundi** au **vendredi** à réserver sur le cours Moodle du pôle REI

Pour ce qui concerne les questions pédagogiques, vous devez prendre contact avec votre tuteur universitaire ou votre responsable d'année.

Il n'y a pas de stage obligatoire à faire pour votre parcours, vous pouvez faire un stage complémentaire : <https://lcc.uca.fr/professionnalisation/stages/stages-complementaires/>

Contact : "Pôle Relations extérieures - UFR Langues, Cultures et Communication - Université Clermont Auvergne" <rel-ext.lcc@uca.fr> ; (merci de préciser l'objet, votre nom, prénom et parcours)

LICENCE LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES PARCOURS ITALIEN

TROISIÈME ANNÉE

SEMESTRE 5

BLOC 1 LANGUE

UE 5.1 TRADUCTION ITALIEN S5

THEME ET GRAMMAIRE 5

ENSEIGNANT : PAOLA ROMAN

Descriptif :

Esercizi di traduzione letteraria dal francese all'italiano con particolare riguardo alle più complesse difficoltà di ordine traduttologico nel passaggio da una lingua all'altra.

Étudiant(e)s RS :

gli studenti RS sono invitati a prendere contatto con il professore per stabilire un programma alternativo.

VERSION ET LEXICOLOGIE 5

ENSEIGNANT : SONIA PORZI

Exercices de traduction, de l'italien vers le français, alternativement de textes de presse et de textes littéraires contemporains, articulés avec une révision systématique du lexique italien abordé par thèmes (cf. infra : ouvrage de Merger-Leandri) et des principaux points de grammaire, d'orthographe et de conjugaison françaises (cf. infra : Bescherelle).

Bibliographie

un gros dictionnaire unilingue italien [obligatoire]

un gros dictionnaire bilingue italien-français [obligatoire]

REY-DEBOVE Josette, REY Alain, Le Nouveau Petit Robert, Robert. [obligatoire]

BESCHERELLE, Les verbes français, Hattier. [obligatoire]

THOMAS Adolphe V., Dictionnaire des difficultés de la langue française, Larousse. [obligatoire]

BAROU-LAHKAR Flora, Du mot à la phrase : vocabulaire italien contemporain, Paris, Ellipses, 2005. [obligatoire]

Une bibliographie complémentaire d'ouvrages à consulter sera distribuée en début de cours.

UE 5.2 ETUDE DE LA LANGUE ITALIENNE S5

ELEMENTS DE RHETORIQUE ET DE STYLISTIQUE

ENSEIGNANT : SONIA PORZI

La critique anti-avignonnaise au XIVe s. chez Dante, Pétrarque et Catherine de Sienne.

Ce cours se propose de cerner les modalités rhétoriques selon lesquelles s'exprime, sous la plume de grands auteurs italiens de l'époque, la critique de la cour pontificale durant la période dite de la captivité avignonnaise. Après une brève présentation du contexte politique de l'époque, on se penchera sur un choix de textes de Dante (extraits de la Divine Comédie et épître aux cardinaux), de Pétrarque (sonnets babyloniens et épîtres *Sine nomine*) et de Catherine de Sienne (lettres aux papes Grégoire XI, Urbain VI et aux cardinaux clémentistes). Sur la base de ce corpus, on s'attachera à cerner entre autres le ton de l'invective, l'emploi des images bibliques et les modalités de représentation de la ville, sainte ou maudite, afin de comprendre dans quelle tradition rhétorique s'inscrit cette polémique et dans quelle mesure elle la renouvelle.

Objectifs: Approfondissement des techniques d'analyse de texte et de l'intertextualité, sensibilisation à la notion de tradition/innovation littéraire.

Bibliographie

1) Sources primaires :

ALIGHIERI Dante, *La Divina Commedia*, a cura di A. M. Chiavacci Leonardi, Milano, Mondadori, 2005. [apparat critique très complet]

PETRARCA Francesco, *Canzoniere*, a cura di M. Santagata, Milano, Mondadori, 2004.

CATERINA DA SIENA, *Le lettere*, Milano, Editore Paoline Editoriale Libri, 2005.

2) Contexte historique :

SALVATORELLI Luigi, *Sommario della storia d'Italia*, Torino, Einaudi, 1982

[ch. IX et X, en particulier la Section 58 « Bonifacio VIII, Il papato ad Avignone », p. 201-203 et la section 66 : « Papi, Visconti e Firenze. Il ritorno del papato e il grande schisma », p. 234-239].

Une bibliographie détaillée sera distribuée en début de cours ainsi qu'un polycopié des textes au programme.

ATELIER LITTERAIRE

ENSEIGNANT : PAOLA ROMAN

Description : Il corso associa all'analisi delle principali tipologie di testo letterario (testo poetico, testo teatrale, testo narrativo) e di critica letteraria (testo saggistico) ad esercitazioni « creative » di applicazione delle tipologie prese in esame.

Bibliographie :

Mario Lavagetto, Il testo letterario, istruzioni per l'uso, Bari, Laterza, 2007.
Etudiants en régime spécial (RS) Contattare il docente per stabilire programmi alternativi.

BLOC 2 CULTURES

UE 5.3 CULTURES ET SOCIETES DE L'ITALIE S5

CULTURE MODERNE

ENSEIGNANT : PAOLA ROMAN

Descriptif :

La scrittura delle donne in età moderna attraverso i percorsi di alcune figure rappresentative della letteratura e della politica italiana tra '700 e '800, come Elisabetta Caminer, Eleonora Fonseca Pimentel, Carolina Arienti Lattanzi, Cristina Trivulzio di Belgioioso. Sarà proposto, in alcuni casi, un confronto con la realtà della produzione e della attività letteraria e artistica francese.

Bibliografia :

Tiziana Plebani, Le scritture delle donne in Europa. Pratiche quotidiane e ambizioni letterarie (secoli XIII-XX), Carocci, 2019.
Ulteriore bibliografia sarà indicata a lezione.

Etudiant(e)s RS : gli studenti RS sono invitati a prendere contatto con il professore per stabilire un programma alternativo.

UE 5.4 LITTERATURES ITALIENNES S5

LITTERATURE CONTEMPORAINE

ENSEIGNANT : JEAN GHIDINA

Il corso verterà su un romanzo che va annoverato fra i classici, anzi fra i capolavori in assoluto della letteratura italiana, sia per la maestria narrativa improntata a una schiera impareggiabile di personaggi che per la vastità degli orizzonti tematici. Definito come "epopea degli umili", ambientato nel Seicento e pubblicato durante gli albori del romanticismo e del Risorgimento, I promessi sposi palesano innanzitutto un intreccio fra le vicende scaturite da un matrimonio contrastato e gli eventi storici. Demistificando l'oppressione del potere politico e familiare, Alessandro Manzoni riesce non solo a rappresentare gli spasimi della coscienza di fronte all'aporia del male, ma altresì il mistero della salvezza con un inno all'amore e un richiamo ai valori evangelici.

Il corso conterà prima di una fase dissodatrice circa il contesto letterario-culturale dell'Italia risorgimentale, poi di una disamina de *I promessi sposi* che baderà alle molle diegetiche e ai capisaldi tematici ed infine di uno svisceramento di brani emblematici.

Objectifs : cogliere l'importanza e approfondire la conoscenza di un capolavoro letterario.

Etudiants en régime spécial (RS)

Devono leggere l'opera al programma e contattare il docente per ottenere documenti appositi.

Bibliographie succincte :

1- Opera al programma

Alessandro Manzoni, *I promessi sposi*, Milano, Rizzoli, 2017

2- Opere critiche

Vincenzo Di Benedetto, *Guida ai promessi sposi*, Milano, Rizzoli, 2000.

Umberto Eco, *La Storia dei promessi sposi*, Roma, Gruppo L'espresso, 2010.

Pierantonio Frare, *Leggere «I promessi sposi»*. Guide alle grandi opere, Bologna, Il Mulino, 2020.

Angelo Marchese, *Come sono fatti I promessi sposi*, Milano, Mondadori, 1986.

Angelo Marchese, *L'enigma Manzoni*, Roma, Bulzoni, 1994.

Ezio Raimondi, *La dissimulazione romanzesca*. Antropologia manzoniana, Bologna, Il Mulino, 2004.

Claudio Toscani, *Come leggere i promessi sposi*, Milano, Mursia, 1984.

BLOC 3 CONSOLIDATION

UE 5.5 LANGUE SECTORIELLES ITALIENNES S5

LANGUE TECHNIQUE

ENSEIGNANT : JEAN GHIDINA

Résumé/description : traduction afférente à la langue sectorielle de l'économie et des entreprises tant hexagonales que transalpines. Cette année, une attention particulière sera consacrée au secteur de la chaussure et du textile.

Objectifs : parvenir à la transposition intelligible et convaincante d'un texte comportant des formulations idiolectiques, de façon à permettre une compréhension limpide de la part d'un locuteur autochtone.

-Acquérir une certaine aisance dans la compréhension et la transposition d'une terminologie de spécialité, afin de pouvoir évoluer dans le milieu professionnel.

Etudiants en régime spécial (RS)

Ils devront se procurer au moins l'un des ouvrages de la bibliographie et contacter le professeur qui leur fournira textes et conseils.

Bibliographie et sitographie succinctes :

<https://www.lesechos.fr/>

<http://www.ilsole24ore.com/>

<http://www.garzanti.it>

<http://www.simone.it/>

<https://www.dirittoeconomia.net/>

J-P. Bareil, M. Castro, B. Toppan, Manuel de thème italien, Paris, Ellipses, 2012.

Sandro BAFFI et Edoardo ESPOSITO, Manuel de traduction LEA, Paris, Ellipses, 2015

LANGUE DES MEDIAS

ENSEIGNANT : IRENE CACOPARDI

Ce cours vise à donner les éléments nécessaires pour effectuer une analyse des différents médias tels que les livres, la presse écrite, ou encore le numérique. L'objectif est de sensibiliser les étudiants à la langue spécifique de la communication médiatique et à leur donner les instruments nécessaires pour pouvoir la décrypter. En donnant les éléments langagières et culturels essentiels pour une découverte de la langue des médias, on s'appuiera sur le triptyque culture – langue – médias et information pour développer des connaissances linguistiques techniques et socio-historiques sur les médias, en partant du livre jusqu'à arriver à la conversion numérique. Une partie théorique sera essentielle pour permettre ensuite aux étudiants de présenter leurs travaux : recherches personnelles et en groupe sous forme d'exposé, création d'une émission radio et d'un site/blog lors du S2.

Bibliographie indicative :

F. Balle, Médias et société, Lextenso éditions, 2011

A. Depirius, S. Murlane, Atlas de l'Italie contemporaine, Autrement, Paris, 2011

M. Doueïhi, La grande conversion numérique, éditions du Seuil, 2011

S. Lanaro, Storia dell'Italia repubblicana, Tascabili Marsilio, Venezia, 2007

P. Ortoleva, M. Ravelli, L'Età contemporanea, Bruno Mondadori, Milano, 1998

UE 5.6 CULTURE ET SOCIETES DE L'ITALIE

CIVILISATION CONTEMPORAINE

ENSEIGNANT : NICOLAS VIOLLE

Résumé/description :

De l'Italie des années sombres à Tangentopoli (1965-1992). Nous restituerons cette période en insistant sur ce qu'elle représente pour la longue période historique, à travers de nombreux exemples issus de situations concrètes. Nous nous attacherons à développer les aspects historiques, socio-culturels et économiques et de les illustrer à l'aide de documents audio (chansons) et vidéo (films, documentaires). L'intérêt de cette période est de conditionner totalement le temps présent.

Objectifs :

Comprendre les racines historiques, politiques, sociales et culturelles de l'Italie d'aujourd'hui.

Bibliographie succincte :

AA.VV., L'Italia contemporanea dagli anni ottanta a oggi: fine della guerra fredda e globalizzazione, Roma, Carocci, 2014.
AA.VV., L'Italia contemporanea dagli anni ottanta a oggi: il mutamento sociale, Roma, Carocci, 2014.
AA.VV., L'Italia contemporanea dagli anni ottanta a oggi: istituzioni e politica, Roma, Carocci, 2014.
Guidi Crainz, Il paese reale, Roma, Donzelli, 2012.
Vittorio Vidotto, Guida allo studio della storia contemporanea, Roma-Bari, Laterza, 2004.
Simona Colarizi, Un paese in movimento. L'Italia negli anni Sessanta e Settanta, Roma-Bari, Laterza, 2019.
Massimo L. Salvadori, Storia d'Italia. Il cammino tormentato di una nazione 1861-2016, Einaudi, 2018.

BLOC 4 OUVERTURE

MINEURE DISCIPLINAIRE ITALIEN

UE 5.7 TRADUCTION SPECIALISEE

TRADUCTION SPECIALISEE

ENSEIGNANT : CLAUDIO CHIANCONE

RESUME/DESCRIPTION :

Le cours prévoit des exercices de traduction de textes non-littéraires récents (sites internet, brochures, presse, catalogues d'art) français en langue italienne. Des points de grammaire concernant les textes proposés seront abordés de près.

UE 5.8 PATRIMOINE ET HERITAGE CULTURELS

RAYONNEMENT DE LA CULTURE ITALIENNE

ENSEIGNANT : PAOLA ROMAN

Résumé/descriptif :

Il corso prende in esame la diffusione della cultura italiana (letteratura, arte, musica) in Francia tra il '600 e il '700.

I principali temi presi in considerazione saranno: l'opera di Bernini e la sua ricezione francese, il dibattito sei-secentesco sulla musica francese e musica italiana riguardo all'opera, Goldoni e la Francia, rapporti italo-francesi nelle discussioni filosofico-politiche illuministe.

La bibliografia sarà indicata a lezione.

UE 5.9 LANGUE DE SPECIALITES 2

TRADUCTION ORALE

ENSEIGNANT : CACOPARDI IRENE

Résumé/descriptif :

Traduction orale sans préparation préalable à partir de différents supports (textes écrits, vidéos, émissions radio...).

Objectif du cours :

Savoir s'orienter sur un texte écrit ou oral, savoir transférer le registre linguistique approprié et les structures morphosyntaxiques adéquates de la langue source à la langue cible, apprendre le vocabulaire spécifique du domaine culturel/technique abordé.

TRADUCTION NON LITTÉRAIRE

ENSEIGNANT : CLAUDIO CHIANCONE

Résumé/descriptif :

Le cours est conçu comme un complément aux cours traditionnels de Thème. Il prévoit des exercices de traduction de textes non-littéraires français (dépliants, publicités, blogs, pages internet) vers l'italien, tirés de différents domaines de la vie de tous les jours (télévision, société, tourisme, voyages, débats). Une attention particulière sera consacrée à la traduction du registre familier et du langage oral (expressions, jargon, technicismes).

MINEURE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) licence Sciences du langage, option FLE

<https://lettres.uca.fr/formation/licence/licence-sciences-du-langage>

UE 5.7 INTRODUCTION A LA DIDACTIQUE DES LANGUES : ASPECT LINGUISTIQUES ET COMMUNICATIFS

INTRODUCTION A LA DIDACTIQUE DES LANGUES : ASPECT LINGUISTIQUES ET COMMUNICATIFS

UE 5.8 FLE MORPHOSYNTAXE DU FRANÇAIS

FLE MORPHOSYNTAXE DU FRANÇAIS

UE 5.9 FLE MORPHOSYNTAXE DU FRANÇAIS

FLE MORPHOSYNTAXE DU FRANÇAIS

MINEURE PLURI LETTRES ADMINISTRATION

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) dans le cadre des UE transversales pluridisciplinaires. Pour plus de renseignements :

<https://lettres.uca.fr/formation/licence/> (Enseignements transversaux: lettres administration - lettres sciences)

UE 5.7 LIBERTES PUBLIQUES

LIBERTES PUBLIQUES

UE 5.8 DROIT DE LA DECENTRALISATION

DROIT DE LA DECENTRALISATION

UE 5.9 DROIT DE L'UNION EUROPEENNE

DROIT DE L'UNION EUROPEENNE

MINEURE PLURI LETTRES SCIENCES

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) dans le cadre des UE transversales pluridisciplinaires. Pour plus de renseignements :

<https://lettres.uca.fr/formation/licence/> (Enseignements transversaux: lettres administration - lettres sciences)

UE 5.7 LANGUE FRANCAISE

LANGUE FRANCAISE

UE 5.8 LITTERATURE DE JEUNESSE ET ARTS VISUELS

**LITTERATURE DE JEUNESSE
ART VISUEL**

UE 5.9 MATHEMATIQUES

MATHEMATIQUES

LANGUE VIVANTE

UE 5.10 LANGUE VIVANTE

LANGUE VIVANTE

Enseignement dispensé par Centre des langues et du multimédia. Pour plus de renseignements :

CONTACT :

<https://www.uca.fr/formation/centre-des-langues-et-du-multimedia/service-commun-des-langues-vivantes/contacts>

SEMESTRE 6

BLOC 1 LANGUE

UE 6.1 TRADUCTION ITALIEN S5

THEME ET GRAMMAIRE 6

ENSEIGNANT : JEAN GHIDINA

Résumé/description :

traduzione di testi autori rappresentativi dell'epoca contemporanea o moderna, dalla notevole densità lessicale e idiomatica per i quali si deve badare all'esattezza semantica e alla sfumatura stilistica. Si consiglia di leggere con costanza le opere della letteratura italiana, senza trascurare l'assimilazione sistematica del lessico, mediante vari supporti, cartacei o virtuali, fermo restando il grande classico per ogni italianista che si rispetti :

G. Ulysse, S. Camugli, Les mots italiens, Paris, Hachette, 1999.

Objectifs : potenziare la conoscenza dei registri linguistici e riuscire a tradurre decorosamente un testo letterario.

Etudiants en régime spécial (RS)

Ils devront se procurer au moins l'un des ouvrages de la bibliographie et contacter le professeur qui leur fournira textes et conseils.

VERSION ET LEXICOLOGIE 6

ENSEIGNANT : SONIA PORZI

Exercices de traduction, de l'italien vers le français, alternativement de textes de presse et de textes littéraires contemporains, articulés avec une révision systématique du lexique italien abordé par thèmes (cf. infra : ouvrage de Merger-Leandri) et des principaux points de grammaire, d'orthographe et de conjugaison françaises (cf. infra : Bescherelle).

Bibliographie

un gros dictionnaire unilingue italien [obligatoire]

un gros dictionnaire bilingue italien-français [obligatoire]

REY-DEBOVE Josette, REY Alain, Le Nouveau Petit Robert, Robert. [obligatoire]

BESCHERELLE, Les verbes français, Hattier. [obligatoire]

THOMAS Adolphe V., Dictionnaire des difficultés de la langue française, Larousse. [obligatoire]

BAROU-LAHKAR Flora, Du mot à la phrase : vocabulaire italien contemporain, Paris, Ellipses, 2005. [obligatoire]

Une bibliographie complémentaire d'ouvrages à consulter sera distribuée en début de cours.

UE 6.2 ETUDE DE LA LANGUE ITALIENNE S6

LANGUE ANCIENNE

ENSEIGNANT : DONATELLA BISCONTI

Résumé/description :

Le cours abordera les bases de la discipline philologique et les aspects linguistiques propres aux textes anciens toscans et non toscans, avec une attention particulière aux phénomènes phonétiques et morphosyntaxiques dans leur évolution chronologique. Les contenus théoriques du cours, les textes et les exercices seront fournis sur l'ENT.

RS :

les étudiants en RS devront connaître les documents déposés sur l'ENT. Il est obligatoire de travailler en même temps sur le manuel de Giuseppe PATOTA, Nuovi Lineamenti di grammatica storica dell'italiano, Bologna, Il Mulino, 2007 (v. bibliographie)

Objectifs :

Le cours se propose de faire prendre conscience aux étudiants de la situation extrêmement diversifiée des langues vulgaires au Moyen Age en Italie et dans l'espace culturel européen en général. Les étudiants devront savoir appliquer les notions théoriques apprises en cours à des exercices consacrés tour à tour aux différents volets du cours.

Bibliographie succincte :

Giuseppe PATOTA, Nuovi Lineamenti di grammatica storica dell'italiano, Bologna, Il Mulino, 2007 (obligatoire pour tous les étudiants)
Arrigo CASTELLANI, I più antichi testi in lingua italiana, Bologna, Patron, 1980²
Rosa CASAPULLO, Storia della lingua italiana, Il Medioevo, Bologna, il Mulino, 1999
Francesco BRUNI, L'italiano letterario nella storia, Bologna, Il Mulino, 2002
Mirko TAVONI, Storia della lingua italiana, il Quattrocento, Bologna, il Mulino, 1992

LANGUE DES MEDIAS 2

ENSEIGNANT : IRENE CACOPARDI

Ce cours vise à donner les éléments nécessaires pour effectuer une analyse des différents médias tels que les livres, la presse écrite, ou encore le numérique. L'objectif est de sensibiliser les étudiants à la langue spécifique de la communication médiatique et à leur donner les instruments nécessaires pour pouvoir la décrypter. En donnant les éléments langagières et culturels essentiels pour une découverte de la langue des médias, on s'appuiera sur le triptyque culture – langue – médias et information pour développer des connaissances linguistiques techniques et socio-historiques sur les médias, en partant du livre jusqu'à arriver à la conversion numérique. Une partie théorique sera essentielle pour permettre ensuite aux étudiants de présenter leurs travaux : recherches personnelles et en groupe sous forme d'exposé, création d'une émission radio et d'un site/blog lors du S2.

Bibliographie indicative :

F. Balle, Médias et société, Lextenso éditions, 2011
A. Depirius, S. Murlane, Atlas de l'Italie contemporaine, Autrement, Paris, 2011
M. Doueihy, La grande conversion numérique, éditions du Seuil, 2011
S. Lanaro, Storia dell'Italia repubblicana, Tascabili Marsilio, Venezia, 2007
P. Ortoleva, M. Ravelli, L'Età contemporanea, Bruno Mondadori, Milano, 1998

BLOC 2 CULTURES

UE 6.3 CULTURES ET SOCIETES D'ITALIE S6

CIVILISATION CONTEMPORAINE

ENSEIGNANT : NICOLAS VIOLLE

Résumé/description :

La lezione mira a delineare l'Italia odierna come appare nella memoria popolare attraverso le produzioni (canzoni, narrativa, poesie, pellicole) del cantautore Luciano Ligabue. Se una particolare attenzione sarà rivolta all'Emilia Romagna (storia, società, economia, cultura) in questa costruzione culturale saremo anche attenti ad aprirci ad altri cantautori del tempo presente.

Objectifs :

Capire come irradiano i motivi creativi ed artistici di un cantante, scrittore, regista, di successo del tempo presente e come certe scelte artistiche conducono a disegnare un ritratto dell'Italia del tempo presente.

Bibliographie succincte :

Musica: tutti i dischi di Luciano Ligabue dal 1990 (Ligabue) al 2019 (Start), i concerti live incisi dal 1991 (Lambrusco, Coltelli, Rose e Popcorn) al 2006 (Nome e Cognome Tour) e quelli visibili su youtube (Campovollo, 2005; Liga Monza Rock Park, 2016).

Narrativa:

Luciano Ligabue, Fuori e dentro il borgo, Milano, Baldini & Castoldi, 1997

Luciano Ligabue, La neve se ne frega, Torino, Einaudi, 2004

Luciano Ligabue, Il rumore dei baci a vuoto, Torino, Einaudi, 2012

Luciano Ligabue, Scusate il disordine, Torino, Einaudi, 2016

Poesia: Luciano Ligabue, Lettere d'amore nel frigo. 77 poesie, Torino, Einaudi, 2006

Pellicole: 1998: Radiofreccia; 2002: Da zero a dieci; 2018: Made in Italy

Critica:

sulla canzone italiana:

Jachia Paolo, La canzone d'autore italiana 1958-1997: avventure della parola cantata, Milano, Feltrinelli, 1998

Liperi Felice, Storia della canzone italiana, Roma, Rai Eri, 2016.

Pivato Stefano, Bella ciao: canto e politica nella storia d'Italia con una scelta di testi, Bari, GLF ed. Laterza, 2005

Pivato Stefano, La storia leggera: l'uso pubblico della storia nella canzone italiana, Bologna, Il Mulino, 2003

2024

su Ligabue:

Pino Casamassima, Hai un momento, Liga?, Milano, Zelig, 2005
Eleonora Bagarotti, Ligabue. Questa è la mia vita, Milano, Laurana Editore, 2013
Luciano Ligabue, con Massimo Cotto, È andata così, Milano, Mondadori, 2020.
Edoardo Nicolino, Luciano Ligabue. Mimesi e identità, Correggio, Wingsbert House, 2014
Luciano Ligabue, Una storia. Autobiografia, Milano, Mondadori, 2022.

UE 6.4 LITTERATURES ITALIENNES S6

CULTURE DE LA RENAISSANCE

ENSEIGNANT : DONATELLA BISCONTI

Résumé/description :

: Le poème chevaleresque entre XVe et XVIe siècles. Le cours abordera les débuts du poème chevaleresque en Italie depuis le Morgante de Luigi Pulci à Florence jusqu'à l'Orlando Innamorato et le Roland furieux de l'Arioste, pour finir avec un regard sur les perspectives du genre chez le Tasse.

RS : les étudiants en RS devront connaître les textes obligatoires qui seront discutés lors de l'examen terminal.

Objectif du cours : savoir reconstituer l'évolution du genre chevaleresque dans le contexte de l'essor et du déclin des cours italiennes.

Bibliografia :

Luigi PULCI, Morgante, introduzione e note di Giuliano DeGo, Milano, BUR, 2013
Matteo Maria BOIARDO, Orlando innamorato, a cura di Luigi Garbato, Milano, Marzorati, 1970
Ludovico ARIOSTO, Orlando Furioso, a cura di Cesare Segre, Milano, Mondadori, 1990
Torquato TASSO, Opere, a cura di Achille Tartaro, Roma, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, 1998

BLOC 3 CONSOLIDATION

UE 6.5 MEDIATIONS

INITIATION A LA MEDIATION CULTURELLE ET LINGUISTIQUE

ENSEIGNANT : IRENE CACOPARDI

Ce cours a comme objectif de familiariser les étudiants aux notions de médiation littéraire et linguistique. Après avoir donné le cadre théorique de référence, abordé les différences existantes entre la France et l'Italie, touché les éléments essentiels pour la mise en place d'une bonne médiation, l'objectif sera d'amener les apprenants à réaliser une action de médiation littéraire et linguistique concrète.

TRADUCTION SPECIALISEE

ENSEIGNANT : JEAN GHIDINA

Résumé/description :

Il s'agit de la traduction en français ou en italien de textes non-littéraires contemporains qui portent sur les aspects essentiels des interactions culturelles franco-italiennes, tels que des articles de journaux ou de sites institutionnels, brochures de musées, etc.

Objectifs : acquérir un vocabulaire de spécialité et réfléchir sur les enjeux interculturels.

Etudiants en régime spécial (RS)

Ils doivent contacter le professeur pour le programme de révision et les modalités d'examen.

UE 6.6 REPRESENTATIONS CONTEMPORAINES DE L'Italie S6

L'Italie ET LES ITALIENS DANS LA PRESSE

ENSEIGNANT : NICOLAS VIOLLE

Résumé/description :

Quelle est la représentation de l'Italie à travers la presse hier et aujourd'hui et comment aborder cette représentation de l'Italie, particulièrement en France ? Celle-ci met en jeu de multiples aspects : politiques, économiques, migratoires, sociétaux, culturels, sportifs, etc. qui révèlent les évolutions contingentes du regard que les Français portent sur l'Italie et qui sont au cœur des problématiques médiatiques du temps présent.

Objectifs :

Réfléchir au discours médiatique et aux représentations liées à un pays tiers qui circulent Bibliographie succincte : La bibliographie sera communiquée en cours.

BLOC 4 OUVERTURE

MINEURE DISCIPLINAIRE ITALIEN

UE 6.7 CIVILISATION CONTEMPORAINE TRANSVERSALE

CIVILISATION CONTEMPORAINE TRANSVERSALE

ENSEIGNANTS : IRENE CACOPARDI et AILTON PEREIRA REZENDE SOBRINHO

L'immigration est une thématique qui demeure d'actualité. Dans le cadre de ce cours, nous discuterons de la place et de la représentation de l'immigration dans les sociétés brésilienne et italienne. Nous nous pencherons aussi sur les effets de ces mouvements de population au niveau de la construction de l'identité sociale et culturelle des deux pays. D'autres thématiques liées à l'immigration seront également abordées. Nous nous intéresserons aux conflits, aux stéréotypes, à la place et au rôle des femmes ainsi qu'aux transferts culturels. S'agissant d'un cours TD, les étudiants seront soumis au régime du contrôle continu sous forme d'exposés oraux et des présentations sur les thèmes abordés en classe.

Bibliographie partie italienne :

Blanc-Chaléard M.-C., Histoire de l'immigration, Paris, La Découverte, 2001.
Delpirou A., Mourlane S., Atlas de l'Italie contemporaine, Paris, Autrement, 2019
Milza P., Voyage en Ritalie, Paris, Plon, 1993.
Mourlane S., Païni D. (dir.), Ciao Italia ! Un siècle d'immigration et de culture italiennes en France, Paris, Éditions de La Martinière, 2017.
Teulières L. (dir.), Italiens. 150 ans d'émigration en France et ailleurs, Toulouse, Editalie éditions, 2017 (2011).

Bibliographie partie brésilienne :

Flechet, A. et al. (2019). Histoire culturelle du Brésil. Paris: Éditions de l'IHEAL
Lorrain, N. et al. (2014). Bien communiquer avec vos interlocuteurs brésiliens. Paris: Afnor Éditions

Pour les deux aspects une bibliographie complémentaire sera donnée en cours.

UE 6.8 UE PREPROFESSIONNALISANTE

INITIATION A LA RECHERCHE TRANSVERSALE

ENSEIGNANT : DONATELLA BISCONTI

Résumé/description :

Le cours se compose de trois modules : littérature, sociolinguistique, civilisation et se propose d'apprendre aux étudiants les bases essentielles de la recherche scientifique : définition d'une problématique, repérage de sources, documents, témoignages et leur classement ; constitution d'un corpus (écrit ou oral) ; structuration d'un plan de travail. Ces bases seront abordées de manière concrète par le biais de cas de figure relatifs aux disciplines susmentionnées.

RS :

Les étudiants devront prendre contact avec les trois enseignants en charge du module afin de discuter de la configuration du dossier à rendre, qui sera ensuite discuté à l'oral.

Objectif du cours :

Comprendre les fondements de la recherche scientifique et ses finalités ; savoir lire un article scientifique ; savoir mener un travail autonome à partir d'une problématique déterminée.

Initiation à la recherche en Civilisation 8h (Oliver Schultz)

Le module sur la civilisation se propose d'aborder les points suivants :

- Qu'est-ce que la civilisation (la civilisation et les disciplines qui en font partie, ses perspectives et ses limites) ?
- Comment trouver un sujet en civilisation ? Comment dégager une problématique ?
- Comment trouver de la documentation pour travailler sur un sujet en civilisation ?

- Introduction à la lecture critique de sources et de textes scientifiques et à la rédaction d'un travail de recherche.

Introduction / Généralités :

Debouzy, Marianne : « Les études de civilisation en débat. » In : Revue Française d'Etudes Américaines, No. 83, janvier 2000. Civilisation américaine : problématiques et questionnaires, pp. 3-12 (accessible en ligne : https://www.persee.fr/doc/rfea_0397-7870_2000_num_83_1_1790 ; 07/02/2022).

Une bibliographie détaillée de cette partie du cours sera présentée au cours des quatre séances.

Initiation à la recherche en sociolinguistique 8h (Nadejda Kriajeva)

Le linguiste qui observe et décrit la langue, cherche à comprendre les mécanismes de son fonctionnement ; pour lui « comment les langues marchent » est la question principale de toute étude linguistique.

Tout en reconnaissant l'importance de la question « comment », le sociolinguiste s'intéresse davantage à la diversité des usages de la même (des mêmes) langue(s) existant dans un groupe/ une communauté. Pour lui il est crucial de savoir plutôt « pourquoi » cette diversité existe et à quoi elle sert.

La sociolinguistique s'est développée comme science depuis les années soixante-dix du XXe s. aux Etats Unis et dans plusieurs pays d'Europe et se positionne comme approche alternative à la linguistique « pure ». Au centre de ses préoccupations se trouvent les phénomènes linguistiques comme le plurilinguisme et les variations linguistiques, les normes et la standardisation, les contacts de langues, les usages socio géographiques, les discriminations, l'enseignement des langues, les usages linguistiques innovants...

La sociolinguistique constitue actuellement un domaine de recherche et de formation en pleine expansion dans les sciences sociales, dont l'importance pour le monde du travail s'agrandit constamment. Elle a élaboré ses propres méthodes de recherches, approfondissant l'analyse des représentations et pratiques linguistiques et de leur impact sur les pratiques sociales.

Ce cours d'initiation à la recherche en sociolinguistique a pour objectif d'en présenter les éléments de base : repérage et définition de phénomènes à étudier, méthodes d'enquête sur le terrain (observation participante, interview guidé), types de questionnaires, différentes possibilités d'analyse et d'usage des données.

Bibliographie

BLANCHET, Philippe. 2012. La linguistique de terrain — Méthode et théorie. Une approche ethno sociolinguistique de la complexité. Rennes, Presses universitaires de Rennes. 193 p.

BOYER, Henri. 2017. Introduction à la sociolinguistique Paris, Dunod. 136 p.

CALVET, Louis.-Jean. (2005). « Les voix de la ville revisitées. Sociolinguistique urbaine ou linguistique de la ville ? » , Revue de l'Université de Moncton, 36(1), 9–30. <https://doi.org/10.7202/011987ar>

GASQUET-CYRUS, Médéric/PETITJEAN, Cécile (Dir.), (2009) Le Poids des langues : Dynamiques, représentations, contacts, conflits. L'Harmattan, 324 p

KRIAJEVA, Nadejda (2020) "Discrimination linguistique", Abécédaire de la rupture, Clermont-Fd, MSH, p.121-123
LEGLISE, Isabelle / DE ROBILLARD, Didier (2003). « Applications, implications, interventions, expertises, politiques linguistiques : les (socio)linguistes entre "savants" et "mercenaires" ? » In Contacts de langues. Modèles, Typologies, Interventions, Paris, L'Harmattan, p. 237-252
MAINGUENEAU, Dominique. 2009. *Aborder la linguistique*, Paris : Points, coll. "Points essais", 177 p.

Initiation à la recherche en littérature 8h (Donatella Bisconti)

Le module se propose de fournir :
une approche du phénomène littéraire, dans la conviction que la théorie n'est pas un savoir abstrait, mais un point de vue, une façon de regarder, un outil permettant de voir dans les textes quelque chose qui autrement nous ne pourrions pas voir ;
les outils de base pour l'analyse et l'interprétation du texte littéraire, qui n'est pas un prétexte pour parler d'autre chose (l'auteur, les thématiques, l'idéologie, le contexte).
Le texte est un laboratoire, un lieu de travail où l'on met en œuvre une forme du langage très particulière appelée littérature ;
les méthodes d'approche critique nécessaires à décrypter le langage de la critique littéraire.

Bibliographie

La bibliographie scientifique sera déposée sur l'ENT et discutée en cours.
Objectifs du cours : comprendre les fondements de la recherche scientifique et ses finalités ; savoir lire un article scientifique ; savoir mener un travail autonome à partir d'une problématique déterminée.

STAGE

Le stage proposé en UE 6.8 est un stage d'une durée de 4 semaines minimum. Il pourra être effectué en entreprise (agence de traduction par exemple) ou en institution culturelle (musée, bibliothèque, archives, fondation etc.). Si vous êtes intéressé.e.s, rapprochez-vous de votre responsable d'année afin de voir avec elle/lui quand placer vos semaines de stage, qui ne doivent pas se chevaucher avec vos enseignements universitaires du S6.

Chaque étudiant.e souhaitant faire un stage sollicite un.e enseignant.e dans son département pour être son tuteur et lui présenter son projet de stage pour approbation. L'étudiant.e devra chercher lui-même son stage mais pourra être accompagné.e dans cette démarche par le Pôle relations extérieures et internationales de l'UFR LCC. Le stage pourra s'effectuer en France ou à l'étranger, même si dans ce dernier cas il faudra bien se renseigner sur votre éligibilité à des bourses.

Les étudiant.e.s doivent remplir le formulaire préalable:

- **10 jours ouvrés** avant le début du stage pour un stage en France, (les week-ends, les jours fériés et les congés universitaires ne sont pas compris dans les jours ouvrés)

- **15 jours ouvrés** avant le début du stage pour un stage à l'étranger, (les week-ends, les jours fériés et les congés universitaires ne sont pas compris dans les jours ouvrés)

Le tuteur de stage sera en charge de la notation, sur la base de l'avis de la structure d'accueil et du rapport de stage rédigé par l'étudiant.e. Le rapport de stage devra être indexé via l'application Suivi pédagogique des stages sur l'ENT, onglet restitution, déposer un rapport de stage, à une date qui vous sera communiquée par votre responsable d'année. Ce rapport comportera une dizaine de pages + d'éventuelles annexes. Il présentera la structure dans laquelle le stage a été effectué (historique, organigramme, domaines de compétence), les tâches confiées à l'étudiant.e et dressera un bilan de cette expérience professionnelle à la lumière d'une documentation consultée et citée.

MINEURE FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) licence Sciences du langage, option FLE

<https://lettres.uca.fr/formation/licence/licence-sciences-du-langage>

UE 6.7 PROBLEMES PEDAGOGIQUES ET CULTURELS DU FLE

PROBLEMES PEDAGOGIQUES ET CULTURELS DU FLE

UE 6.8 INITIATION A UNE LANGUE NOUVELLE ET REFLEXION SUR L'APRENTISSAGE

INITIATION A UNE LANGUE NOUVELLE ET REFLEXION SUR L'APRENTISSAGE

MINEURE PLURI LETTRES ADMINISTRATION

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) dans le cadre des UE transversales pluridisciplinaires. Pour plus de renseignements :

<https://lettres.uca.fr/formation/licence/> (Enseignements transversaux: lettres administration - lettres sciences)

UE 6.7 DROIT ADMINISTRATIF

DROIT ADMINISTRATIF

UE 6.8 HISTOIRE DE L'ADMINISTRATION

HISTOIRE DE L'ADMINISTRATION

MINEURE PLURI LETTRES SCIENCES

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) dans le cadre des UE transversales pluridisciplinaires. Pour plus de renseignements : <https://lettres.uca.fr/formation/licence/> (Enseignements transversaux: lettres administration - lettres sciences)

UE 6.7 LANGUE FRANCAISE ET LITTERATURE

LANGUE FRANCAISE ET LITTERATURE

UE 6.8 SCIENCE DE LA VIE ET DE L'ENVIRONNEMENT

GEOLOGIE

BIOLOGIE

UE LIBRE

UE 6.9 UE LIBRE

UE LIBRE

RESUME/DESCRIPTION : Vous retrouvez la liste avec les UEs libres proposées sur votre ENT.

LANGUE VIVANTE

UE 6.10 LANGUE VIVANTE

LANGUE VIVANTE (MEME LANGUE ET NIVEAU SUIVI QU'AU S5)

Enseignement dispensé par Centre des langues et du multimédia. Pour plus de renseignements :

CONTACT :

<https://www.uca.fr/formation/centre-des-langues-et-du-multimedia/service-commun-des-langues-vivantes/contacts>

